

CHINDINEB

EMONICONOU TO BEQUIYIRI

1

PERSONAJES QUE AMABAN A DIOS

Historias del
Antiguo Testamento
Baure y Castellano

CHINDINEB EMONICONOU TO BEQUIYIRI

1

Personajes que amaban a Dios

Historias del
Antiguo Testamento
Baure y Castellano



Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
en colaboración con el
Ministerio de Asuntos Campesinos
y el
Ministerio de Educación y Bellas Artes
Oficialía Mayor de Cultura
Dirección Nacional de Antropología



Cochabamba, Bolivia

1964

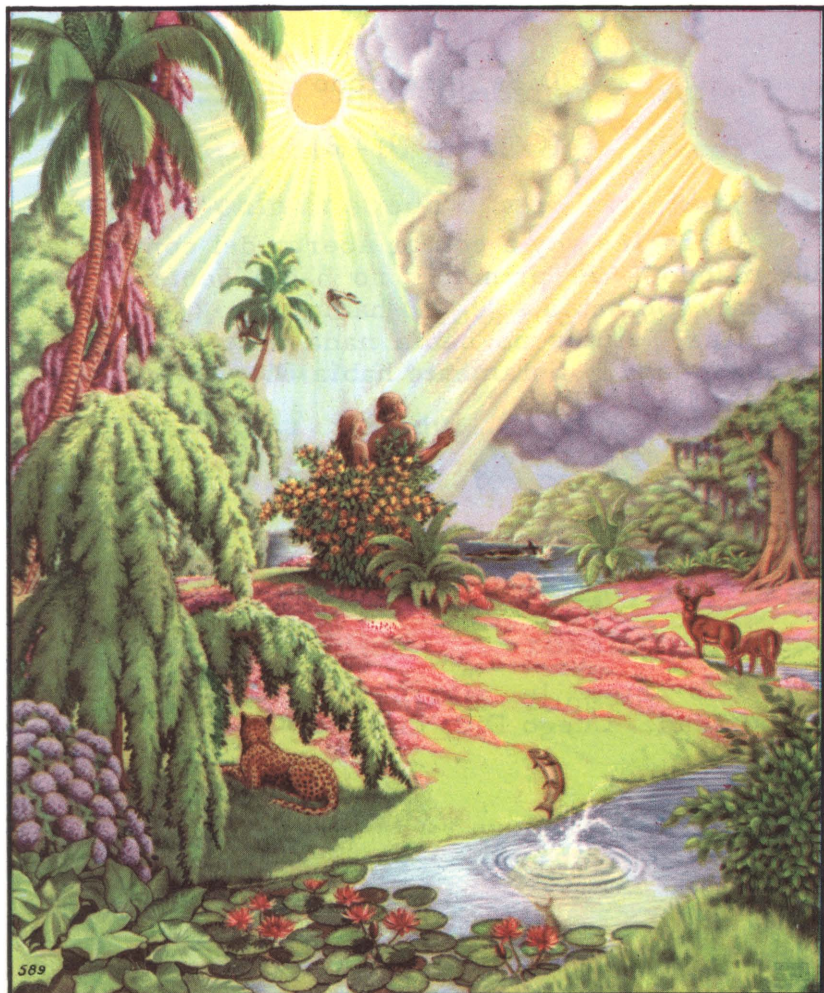
11:250

INTRODUCCION

Las historias de las Sagradas Escrituras relatadas en este pequeño volumen son de las más conocidas en todo el mundo. Toda persona instruida debe ponerse al corriente de estos acontecimientos que constituyen la fundación de la historia humana.

Estas historias se presentan no solamente con el propósito de instruir intelectualmente, sino además con el deseo de que sirvan de estímulo moral y espiritual de los lectores. Los altos principios y lecciones prácticas pueden servir de mucho provecho si se aplican a la vida cotidiana.

To Bequiyíri rohuoyocop to técohuon



Dios hizo todo

(Génesis 1 - 2)

Ahora les voy a contar acerca del comienzo del mundo. Al principio no había gente en el mundo. No había sol. No había luna. No había estrellas. Antes no había nada de todo lo que vemos ahora. Solamente había Dios. No había nadie más.

Dios hizo la tierra. Pero estaba en oscuridad. Luego Dios dijo:

To Bequiyíri rohuoyocop to técohuon
(Génesis 1 - 2)

Neriqui ngoyépinoshey rotir to
robeyimirachou to poehuoc. Nacoracoe
ónga chíndinebeou ne poehuocoye.
Onga seseou. Onga quijerou. Onga
huajisohuoneb. Nacoracoe ónga to ca
cojinosinopou tecou to ber
bijinorihuapa neriqui. Tihue cohueou
to Bequiyíri. Onga to ca ponou.

To Bequiyíri rohuoyocop to
poehuoc. Tihue rohamoroecohue.
Catirícoe to Bequiyíri roqueu:

--¡Qué aparezca claridad!

Entonces apareció la claridad que es el día. Luego Dios apartó ese día de la oscuridad. Permitió quedar parte oscura y esa es la noche.

Mucha agua cubrió todo. Luego Dios hizo el cielo y apartó el agua. Quedó agua arriba del cielo, donde Dios hizo las nubes. Debajo del cielo el agua cubrió toda

--¡Répshe to rajarer!

Acho ber rajarasoepic. Tiou to rosesconoer. Catirícoe to Bequiyíri roemátquiap tech rosesconoer jamorenoye. Ropoéc roetoécpohue tech rojamororiyou. Acho tiou to yitoér.

Máyoc to in chápchoponou to técohuon. Catirícoe to Bequiyíri rohuoyocop to cielo. Roemátquiap te cielo achou to in. Cohue in aniye to cielo. Tiou noy to Bequiyíri rohuoyoquiyou to reamoconoeneb. Cielapiye to in rochapchop técohuon to poehuoc. To Bequiyíri

la tierra. Dios juntó las aguas, las cuales son los grandes mares ahora. Entonces apareció la tierra seca.

Otra vez Dios habló y apareció la yerba sobre la tierra seca. También aparecieron las plantas y los árboles con su fruto.

Dios vio todo. Dijo:

--Es bueno todo lo que he hecho.

En seguida Dios hizo el sol para dominar

romorichopau tech in. Tiou to
chónoc maroneb neriqui. Acho répshep
to poehuoc moropoenou.

Abic robecporeyou to Bequiyíri.
Acho répshep to ésjihuoc poehuocoye
moropoenou. Répshep napirí to
biposononeb achou to ehuocoéneb
coenóhuoneb.

To Bequiyíri rojinocop to
técohuon. Roqueu:

--Jénocohue técohuon te nihuoyori.
Rómachicop to Bequiyíri
rohuoyocop to ses. Tech ses

los días. Hizo la luna para dominar las noches.
También hizo todas las estrellas.

Ahora el mundo era bonito, pero estaba
muy quieto. Dios hizo peces que nadaban en el
agua y pájaros que volaban sobre la tierra.
También Dios hizo todos los animales.

Sin embargo, no había gente en el mundo.

neromonou to rosesconoeroneb. To
Bequiyíri rohuoyocop to quijer. Acho
tech quijer neromonou to royitoeroneb.
Napirí rohuoyocop tecou to huajisoneb.

Ber mónicohuapa to poehuoc.
Tihue tisenénosojicoe. To Bequiyíri
rohuoyocop jímoneb ácho árenoneb.
Neriquicoe nojabiácpau to jímoneb
ínohuocoye. Acho naropau to árenoneb
aniye to poehuoc. Napirí to
Bequiyíri rohuoyocop tecou to
cahanoneb.

Tihue ónga chíndinebeou ne
poehuocoye. To Bequiyíri roquihinou

Dios quiso hacer al hombre. De esta manera hizo al hombre. Sacó polvo de la tierra. Hizo su cuerpo con brazos, con piernas, y con cabeza. Ya estaba completo el cuerpo de ese hombre. Luego Dios sopló en la nariz del hombre y le dió vida. Le dio su alma viviente. Inmediatamente respiró el hombre. Se puso de pié y tenía fuerza. Este hombre se llamó Adán. Fue el primer hombre.

Dios hizo un huerto en que vivía Adán. El

rohuoyoc to jir. Tiou to roquep to rohuoyocochap to jir. Robiá yinir poehuocoye. Rohuoyocop to roha copohuoquin ácho copeson. Napirí cotoquien. Ber rayohuóriap to roha tech jir. Catirícoe to Bequiyíri rojabicop rosiriquiye to jir. Acho roper to rochococh. Roper to rochocoqui chóconou. Neriquicoe rajerap to jir. Roeshomop. Aserajen tech. Tech jir coehuoyonou Adan. Tiou to yimirocon jir nacoracoe.

To Bequiyíri rohuoyocop ponosh huerto. Tiou noy rocahueríyou to Adan. Tech huerto coehuoyonou Eden

huerto se llamaba Edén. Allá crecían muchos árboles con sus frutos. Por medio pasaba un río. Dios mandó al hombre.

--Adán --le dijo-- cuida el huerto.

Dios le trajo los animales y los pájaros y entonces Adán puso nombre a cada uno de ellos.

En el huerto todo era muy lindo. Pero Adán se sentía solo. No tenía a nadie con quien conversar. No tenía esposa. Por eso un día Dios hizo que Adán se durmiera.

Noy náriachou máyoc ehuocoéneb
coenóhuoneb. Acho cohue tech huapoér
itoyiquiánoye to huerto. To Bequiyíri
rohuon to jir.

--Adan --roquichohuor-- pibeya to
huerto.

To Bequiyíri ráminopiquir tecou
to cahanoneb ácho to árenoneb. Acho
to Adan roecoéhuoyichon pónshichon.

Noy huertoye mónicohuapa to
técohuon. Tihue ponshisquícohue to
Adan. Onga to ca rocoyépin. Onga
to ca rochon. Icarec póseconesh to
Bequiyíri roecoémoc to Adan. To

Mientras dormía Adán, Dios le sacó un hueso de la costilla e hizo a la mujer. Adán despertó y Dios le trajo la mujer. Adán la vio y se puso muy contento. Le amó. La mujer se llamó Eva.

Adán cuidaba el huerto, y su mujer le acompañaba. Vivían felices porque Dios les dio todo lo que necesitaban.

Dios vio todo. Dijo:

--Es bueno todo lo que he hecho.

roemocochou to Adan, to Bequiyíri
robiyor papesh to rohuorórape. Acho
rohuoyoc ti eton. Rocoés to Adan.
Acho to Bequiyíri ráminopiquiner ti
eton. To Adan rojinoquiri ácho
rejhuóihinohuapa. Rémoniquiri. Tich
eton coehuoyonou Eo.

To Adan robeyou to huerto. Acho
ti reyon ricochonohuor. Nejhuóihinohuapa
coech to Bequiyíri ropen tecou to
nocamséronou.

To Bequiyíri rojinocop técohuon.
Roqueu:

--Jénocohue técohuon te nihuoyori.

Cuando empezó el mundo en que vivimos nosotros, Dios hizo todo. Por eso todos nosotros somos de El, por que El hizo todo en el principio.

To robeyimirachou to poehuoc ne
bihuou biti, to Bequiyíri rohuoyocop
to técohuon. Icarec técohuon biti
chíndineb rotirohuobi Roti. Coech
rohuoyocop to técohuon nacoracoe.

To Adan achou ti Eo
ónga nequiyínzou to Bequiyíri



Adán y Eva
desobedecen a Dios
(Génesis 3)

En el principio todo era bueno en el mundo. Solamente vivían en el dos personas -Adán y Eva. Vivían en el huerto de Edén, que Dios les había hecho. Dios les mandó y les dijo:

--Pueden comer del fruto de los árboles en el huerto. Solamente no coman del fruto de

To Adan achou ti Eo
óngá nequiyínzou to Bequiyíri
(Génesis 3)

Nacoracoe mónicohuapa to técohuon
ne poehuocoye. Mapinohue to
huónaponou ne. Tiou to Adan achou
ti Eo. Nohuopon noy huertoye to
Eden. Tiou te rohuoyiquinen to
Bequiyíri. To Bequiyíri rohuonen.
Roquichohuon:

--Moej jénoquicohue yinic to
roeneb to ehuocoéneb huonou huertoye.
Ticohué ónga nicon to roe tech

aquel árbol que está en medio del huerto. Si lo comen, ciertamente van a morir.

Satanás es el jefe de los espíritus malos. Odía a Dios. Por eso un día llegó Satanás al huerto en forma de una víbora. Vino a preguntarle a Eva y dijo:

--¿No quiere Dios que coman ustedes de todo el fruto de los árboles en el huerto?

Eva le contestó a la víbora y dijo:

--Podemos comer del fruto de los árboles.

éhuocoe huonou itoyiquiánoye to
huerto. Apo yinicsher, moej yepenapahi.

To Sataná neromonou to yibironeb.
Rocotibéhinou to Bequiyíri. Icarec
póseconesh roshimbic to Sataná
huertoye. Roecoénichipicou to quihuor.
Kajachapa ti Eo. Roquichohuori:

--¿Onga roquihinou to Bequiyíri
yinic tecou to roeneb to ehuocoéneb
huonou huertoye, nihue?

Ti Eo ricoponia to quihuor.
Riquichohuor:

--Jénoquicohue binic to roeneb

Pero Dios nos dijo -No coman del fruto de aquel árbol que está en medio del huerto. Si lo comen, ciertamente van a morir.

Entonces la víbora le respondió.

--No --le dijo--. No van a morir. Por el contrario, si comen del fruto de aquel árbol, van a saber tanto como Dios.

Eva fue a ver el fruto de aquel árbol.
Pensó:

--Este es bueno para comer y hermoso. Lo quiero para que me dé sabiduría.

to ehuocoéneb. Ticohué to Bequiyíri
roquichohuobi -Onga nicon to roe
tech éhuocoe huonou itoyiquiánoye to
huerto. Apo yinicsher, moej yepenapahi.

Neriqui tech quihuor rocoponieri.

--Ongau --roquichohuori--. Onga
to ca yepenopoey. Ichjapian ápo
yinicsha to roe tech éhuocoe, cach
yichap máyoc roenou to Bequiyíri.

Ti Eo rijinocopa to roe tech
éhuocoe. Rijinohinocou:

--Canicósinou te ácho mónicohuor.
Niquihinohuor coejco roetírinoshani.

Cogió uno y lo comió. También le dio a Adán y él lo comió. Así Adán y Eva desobedecieron a Dios.

Vino Dios para hablar con Adán y Eva. Ellos oyeron a Dios y tuvieron miedo. Querían esconderse de Dios, pero nadie puede esconderse de Dios. Dios siempre ve todo.

Dios llamó al hombre.

--Adán --le dijo-- ¿ya has comido del

Ribía poesh. Riñiquir. Napirí
ripa to Adan. Acho roniquir. Tiou
to roquep to nomequiyínzchohuapa to
Bequiyíri.

To copeaporou royonopic to
Bequiyíri. Robecpic to Adan achou
ti Eo. To nen nosombou to
Bequiyíri. Acho noepicopau. Noquihinou
nocoépjimiric to Bequiyíri. Tihue
ónga to ca coépjimiriconapa to
Bequiyíri. To Bequiyíri rojinoquícohue
técohuon.

To Bequiyíri rojisha to jir:

--Adan --roquichohuor-- ¿ber

fruto de aquel árbol?

Adán le contesto.

--Esta mujer --le dijo-- ésta me diste por esposa. Ella me dio del fruto y yo comí.

Entonces Dios le preguntó a la mujer.

--Eva --le dijo-- ¿qué es lo que has hecho?

Eva le contestó y dijo:

--La víbora me engañó. Por eso comí del

pinic nihue to roe tech éhuocoe?

To Adan rocoponier.

--Ti eton --roquichohuor-- ti
pipani coejco ricochonohuoni. Riti
ripani to roe tech éhuocoe. Acho
ndi níquir.

Neriqui to Bequiyíri rajach ti
eton.

--Eo --roquichohuori-- ¿con to
ca pihuoyoc piti?

Ti Eo ricoponier.

--To quihuor rohuepinoni. Icarec

fruto de aquel árbol.

Entonces Dios le dijo a la mujer:

--Cuando des a luz, sufrirás mucho.

Y Dios dijo a Adán:

--Ya me has desobedecido. Por eso espigas saldrán en la tierra y trabajarás mucho para ganar la vida hasta que mueras.

Luego Dios los echó a Adán y Eva del

nic to roe tech éhuocoe.

Neriqui to Bequiyíri roquichou
ti eton:

--Picoémboshecsha to pishechaneb,
cach pishepitirou máyoc.

Acho to Bequiyíri roquichou to
Adan:

--Ber ónga pequiyínzini. Icarec
cach répshep copononeb poehucoye.
Acho cach picotorécap aserocon. Cach
pijinoec to ca picamséronou ishcon
pepen.

Catirícoe to Bequiyíri roemetóroc

huerto.

Desde entonces toda la gente en el mundo somos pecadores. Desobedecen a Dios. No hacen lo que El manda. ¿Quién va a perdonar nuestros pecados? Solo hay uno - el Jesucristo. Murió en la cruz. Si entramos en el camino de Jesucristo, El nos perdonará. Si confiamos en El, nos ayudará a hacer lo bueno.

to Adan achou ti Eo huertoye.

Tiou to roeyóu to nomejhuocochohuapa
técohuon to chíndineb ne poehuocoye.
Nomequiyínzohuapa to Bequiyíri. Onga
nohuoyicou to rohuonoepianou. ¿Con
to coemériquianapa to bimejehuococh
biti? Pónshohue to Jesucristo. Ber
repen corosoye. Apo bisiáp to
ráshonon to Jesucristo, rocoemériquiabi.
Apo bicajáchsher, rásco bi to bihuoyoc
jénoc.

To noshechaneb to Adan



Los hijos de Adán

(Génesis 4)

Adán y Eva tenían dos hijos. El primero fue Caín, y el siguiente Abel. Cuando llegaron a ser hombres, Abel fue pastor de ovejas y Caín trabajaba en el chaco.

Un día Caín cosechó el fruto de su chaco y se fue a ofrecer ofrenda. En el lugar donde se hacían las ofrendas entregó el fruto. Pero Caín no amaba a Dios. Dios no hizo caso de él

To noshechaneb to Adan
(Génesis 4)

Mapinohuapa to noshechaneb to Adan achou to Eo. To yonachohuon to Cain. Acho to ropanachonou Abel. To ber jírohuaper, to Abel robeya to roper besoneb. To Cain rocotorec toerocóye.

Póseconesh to Cain ropaj roe rotoeroeye. Acho roembómbeapa. Noy noembomberíyou roemcóquia tech roe. Tihue to Cain ónga rémonicou to Bequiyíri. To Bequiyíri ónga rosombou

ni le agradó su ofrenda.

Abel también se fue a ofrecer ofrenda. Mató una oveja gorda, y la entregó. Abel amaba a Dios, y a Dios le agradó su ofrenda.

Por eso se enojó Caín. Entonces Dios le preguntó.

--Caín --le dijo-- ¿por qué estás enojado? Si tú haces bien, ciertamente te voy a hacer caso. Pero si no haces bien, estarás en pecado.

to Cain aponi rocamiyonou to
roembómbéri.

Napirí to Abel roembómbeapa.
Roecomóric pash bes cámocon. Acho
roemcóquiaper. To Abel rémonicou to
Bequiyíri. Acho to Bequiyíri
rocamiyonou to roembómbéri.

Icarec royorihuapa to Cain.
Neriqui to Bequiyíri rajachohuor.

--Cain --roquichohuor-- ¿copi
yórini? Apo pijenichop piti, moej
nisomboshabi. Tihue ápo ónga
pijenichsha, moej pimejehuocpa.

Caín no hizo caso a Dios. Pecó mucho. Odiaba a su hermano Abel. Un día Cain y Abel se fueron al campo. Caín hirió a Abel y lo mató.

Entonces Dios llamó a Caín.

--Caín --le dijo-- ¿dónde está tu hermano Abel?

Caín contestó.

--No sé --le dijo--. ¿Soy yo él que cuida a mi hermano?

To Cain ónga rosombou to
Bequiyíri. Romejehuocou máyoc.
Rocotibéhinou to ropiri Abel.
Póseconesh to Cain achou to Abel
noyonopa jecoéhuocoye. To Cain
rohuech to Abel. Roecomóriquir.

Neriqui to Bequiyíri rojisha to
Cain. Rajachohuor.

--Cain --roquichohuor-- ¿roqueponi
to pipiri Abel?

To Cain rocoponier.

--Onga nzohuor --roquichohuor--.
¿Ndiou ndi beyanou to nipiri?

Dios sabía lo que Caín había hecho. Sabe todas las cosas. Por eso le dijo a Caín:

--Tu sembrado ya no crecerá. Vagarás lejos de tu casa, buscando tu comida.

Entonces Caín tuvo miedo y dijo a Dios:

--¿Qué será de mí? Si ando lejos, cualquiera que me encontrare me matará.

To Bequiyíri rochou to rohuoyori
to Cain. Rochou tequicohue to
cohuoyisinou. Icarec roquichou to
Cain:

--Ber ónga ráriachop to piposoneb
toerocóye. Cach pionyoyonoechap
aberórechon to pihuer. Pijinoecpa
to ca pinic.

Neriqui roepicopau to Cain.
Roquichou to Bequiyíri:

--¿Cóni quehuapani ne? Apo
niyonshap aberórechon ácho cohue to
ca nicomirachonohuashap, roecomóriconi.

Dios tuvo misericordia de Caín.

--No --le dijo--. No voy a permitir que nadie te mate. Te voy a proteger.

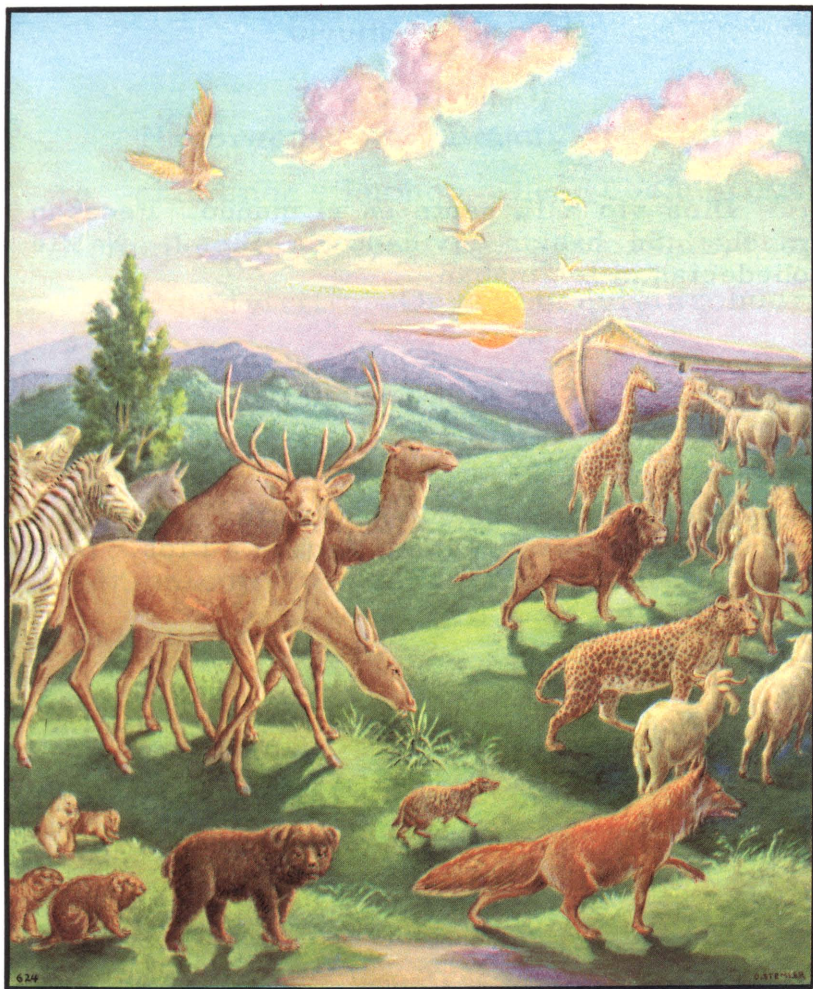
Entonces Caín salió de su casa y anduvo lejos. Vivía por allá. Había matado a su hermano. Por eso Dios le castigó. Por eso estaba así.

To Bequiyíri ráriahuor. Roquichou
to Cain:

--Ongau --roquichohuor--. Onga
to ca nipoécpoey ápo to ca
icomóricopi. Nibeyapi.

Neriqui to Cain retoroc rohueriye.
Acho royonop aberórechon. Rohuou
nacash. Ber roecomóric to ropiri.
Icarec to Bequiyíri roetoéjecchohuor.
Icarec roquehuapani ne.

To sohuon chónoc



El gran diluvio

(Génesis 6 - 7)

Dios vio a la gente en el mundo. Pecaban mucho. Se habían olvidado de Dios. No le obedecían ni le amaban.

Había un hombre que se llamaba Noé. Solamente él obedecía a Dios. Amaba a Dios. Dios vino a hablarle.

--Noé --le dijo-- voy a enviar un gran

To sohuon chónoc
(Génesis 6 - 7)

Nacoracoe to Bequiyíri rojinocop
to chíndineb huonou ne poehuocoye.
Nomejhuocou máyoc. Ber nemorahinohuapa
to Bequiyíri. Onga nequiyínzohuor.
Aponi némonicohuor.

Cohue tech jir Noe. Pónshohue
roti equiyínzonohuapa to Bequiyíri.
Rémonicou to Bequiyíri. To Bequiyíri
robepiquir.

--Noe --roquichohuor-- cach
nihuonoec sohuon chónoc poehuocoye

diluvio al mundo para que se acabe toda esa gente. Siguen en sus maldades. Haz tú un barco grande. Hazlo como una casa grande. Pon brea por fuera y por dentro de tu barco. También haz una ventana y una puerta. Cuando yo mande el gran diluvio, tú y tu familia van a embarcar en el barco. En este van a vivir y van a escapar del gran diluvio.

También Dios le dijo:

coejco éto técohuon to nech
chíndineb. Coech noetoécohue to
nomejehuococh. Tihue piti, pihuoyoc
posesh arobéroc chósecha. Pihuoyiquir
roenou pombesh pári chómbecha. Pim
bera iquiréye to parobér. Napirí
pimer paraquiye. Acho pihuoyoc
ponosh ventana ácho pesonócoesh
esonócoe parobéroye. Nihuonsha tech
sohuon chónoc, piti achou to
pishechaneb yároquiap parobéroquiye.
Tiou nan yicahuériy. Acho yériquiap
to sohuon chónoc.

Napirí to Bequiyíri roquichohuor:

--Junta parejas de los animales, dos de cada especie de los grandes y de los chicos. Junta también parejas de los pájaros. Vas a meterlos en tu barco. Además embarca mucha comida.

Noé obedeció a Dios. Empezó a hacer su barco. Después de un tiempo estaba listo el barco de Noé. Luego Dios dijo a Noé:

--Ahora entren, tú y tu mujer, tus hijos y las mujeres de tus hijos. Entren todos

--Pimorich pómorishich to técohuon to cahanoneb. Pimorich mapiáhich to chácha achou to tihachineb. Napirí pimorich pómorishich to árenoneb. Pároquien noy parobéroquiye. Acho pároquia máyoc niroc parobéroye.

To Noe requiyínzou to Bequiyíri. Rocachícop to rohuoyicoch to rarobér. Reocomórecoepic. Acho bérohuapa tech rarobér to Noe. Catirícoe to Bequiyíri roquichou to Noe:

--Neriqui yisiáp, piti achou ti peyon. Napirí nosiáp to pishechaneb ácho to neyonáneb. Técohuon yiti

ustedes en el barco.

Noé hizo lo que mandó Dios. El y su familia metieron los animales y los pájaros. Luego entraron Noé y su familia. Entraron ocho personas en el barco de Noé. Y Dios cerró la puerta del barco.

Empezó a llover. Llovió furete. Se llenaron los campos, y seguía lloviendo. Subió el agua hasta los techos de las casas. Entonces

yisiáp arobérocye.

To Noe rohuoyoc to rohuonoepianou to Bequiyíri. Roti achou to roshechaneb noesiáp to cahanoneb achou to árenoneb. Catirícoe nosiáp to Noe achou to roshechaneb. Nosiáp to nen ocho chíndineb rarobéroye to Noe. Acho to Bequiyíri rojaquich to resonócoen to arobéroc.

Rocachícop to rosohuer. Rosohue chónoc. Rach to jecoéhuocone. Acho roetoécohue to rosohuer. Rárachop to in ishcon echpiye to parineb. Catirícoe rochapchop to ehuocoéne.

cubrió todos los árboles. Seguía lloviendo, hasta que cubrió los cerros. Llovió por cuarenta días y cuarenta noches. Toda la gente que quedó fuera del barco de Noé se ahogó. Se ahogaron también los animales y los pájaros que quedaron fuera del barco.

Solamente Noé y su familia escaparon en el barco. Ellos no murieron. El barco flotó y Noé y su familia se salvaron porque obedecieron a Dios.

Roetoécohue to rosohuer ishcon
rochapchop to chéjeneb. Rosohue
cuarentóseconoe ácho cuaréntoyitinoe.
Náromop técohuon to chíndineb
itoécohuonou ne iquiréye to rarobér
to Noe. Náromop napirí to cahanoneb
achou to árenoneb iquiréye to rarobér.

Ticohué to Noe achou to
roshechaneb nériquiap noy rarobéroye.
Onga nepenop noti. Ropomocop to
rarobér. Nériquiap to Noe achou to
roshechaneb. coech nequiyínz to
Bequiyíri.

To Noe
rasoropichou to Bequiyíri



Noé agradeció a Dios
(Génesis 8 - 9)

El barco de Noé flotó por seis meses. Noé y su familia vivían en su barco. Noé miró por la ventana y solo vio agua por todas partes. No vio ni una casa, ni un árbol, ni siquiera los cerros.

Dios cuidaba su barco y los que estaban

To Noe
rasoropichou to Bequiyíri
(Génesis 8 - 9)

Ropomocopau to rarobér to Noe soesochi quijer. Noy rarobéroye nohuou to Noe achou to roshechaneb. To Noe rechoronicou ventanaye to rarobér. Acho rojinocop inoécoe royeyé. Onga rojinocop ápo pómbeshini pári ápo póhuocoshini éhuocoe. Aponi rojinocop to chéjeneb.

To Bequiyíri robeyau to rarobér achou to huonohuoneb paraquiye.

adentro. Hizo pasar viento y el agua comenzó a bajar. El barco de Noé paró sobre el cerro de Ararat. Seguía bajando el agua. Noé abrió la ventana del barco. Soltó un cuervo y el quedó volando afuera. Entonces soltó una paloma pero la paloma no halló endonde posarse. Volvió al barco. Noé esperó una semana y otra vez soltó la paloma. La paloma volvió, trayendo una hoja verde. Noé supo que ya estaban apareciendo los árboles. Pasó otra semana y

Roembijíc bir. Rocachícop rocopoec
to in. Roeshómop to rarobér to Noe
tech chéjeye Ararat. Roetáu
rocopoecpau to in. To Noe robejaquia
to ventana to rarobér. Roemíc poesh
tarar. To tarar roetoécpohue ráropau
iquiréye. Catirícoe roemíc poesh pop
tihue ónga ritoracou to ca ricoequíy.
Riabicopou arobérocoye. To Noe
rojichou pópishiri semana. Acho
abic roemíc ti pop. Riabicoporeyou
ti pop. Riambicou poponosh eponoé
cotisponou. To Noe rochop ber
réposherohuapa to ehuocoéneb. Ropijic
pópi semana. To Noe roemícpoprey ti

Noé soltó la paloma otra vez. No volvió la paloma y Noé supo que ya había bajado el agua.

Dios dijo a Noé:

--Salgan del barco tú y tu mujer, tus hijos y sus mujeres. Saquen a todos los animales. Saquen también a los pájaros.

Salieron. Ya había pasado un año desde que entraron en el barco de Noé. Se alegraron al pisar otra vez la tierra.

Noé y su familia quisieron darle las

pop. Poroc riabicop. To Noe ro chop
ber rocopoécop to in.

To Bequiyíri roquichou to Noe:

--Yetoroc yarobéroye, piti achou
ti peyon. Netoroc napirí to
pishechaneb achou to neyonáneb.
Acho yimetroc técohuon to cahanoneb.
Nafirí yimetroc to árenoneb.

Netorocop to nen. Ber
pómorecoeshapic to nosiápoch rarobéroye
to Noe. Nejhuoyinap to abic
nocopsipocchohuapa to poehuoc.

To Noe achou to roshechaneb

gracias a Dios por haberlos salvado. Noé hizo una mesa para ofrecer ofrendas. Allá Noé y su familia fueron a ofrecerlas. Noé trajo algunos de los animales a la mesa. Los mató y los ofreció a Dios. Esa era la ofrenda de Noé y su familia. Luego Dios dijo a Noé y su familia:

--Nunca jamás voy a mandar un diluvio como este. Pondré en el cielo el arco íris. Ese es una señal a la gente. Nunca jamás voy a mandar

noquihinou natoropayich to Bequiyíri.
Ber rocoemériquiapen Roti. To Noe
rohuoyicop mesa noembómbériyou. Noy
to Noe achou to roshechaneb
noembómbeapa. To Noe rambic
ihuocáchon to cahanoneb mesaye.
Roecomóricopen ácho roemcóquiapen
Bequiyíriye. Tiou to noembómbéri to
Noe achou to roshechaneb. Catirícoe
to Bequiyíri roquichou to Noe achou
to roshechaneb:

--Onga to ca abic niuonopoe
pon sohuon chónoc roenou tech.
Nímsha cieloye to nia. Tech nia
noeshirou to chíndineb. Onga to ca

un diluvio que cubra toda la tierra. Cuando vean este arco íris en el cielo, toda la gente va a entender que no olvido mi palabra.

abic nihuonopoey pon sohuon
chópchaponou técohuon to poehuoc.
To nojinocochou te nia cieloye,
técohuon to chíndineb nochap ónga
to ca nemorahinapoey to nibepianou.